

200
Ruh v. Kulturbauverwaltung Georgakopoulos

Ἐξοχότατε Κύριε Ὑπουργέ, Κύριε Πρέσβυ, Κυρίαί καί Κύριοι.

Τήν 25^η Ἀπριλίου 1874 συνήφθη ἐν Ἀθήναις, μετὰ τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Γερμανίας Γουλιέλμου τοῦ Α' καί τοῦ Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος Γεωργίου τοῦ Α', ἡ "παρὶ ἐπιχειρήσεως ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἀρχαίας Ἀλυμπίας" σύμβασις, τήν δὲ 22 Σεπτεμβρίου 1875 ἤρξαντο αἱ ἀνασκαφικαὶ ἐργασίαι διαρμείσασαι μέχρι τῆς 8 Μαρτίου 1881. Λόγως εἰς τὰς ἀνασκαφὰς ἐκεῖνας, τὰς ὁποίας διηκόθουν ἔξοχοι Γερμανοὶ ἀρχαιολόγοι, ἀπεκαλύφθη κατὰ τὸ μέγιστον αὐτῆς μέρος ἡ ἱερὰ Ἀλτις, πλεῖστα δὲ καλλιτεχνικὰ γλυπτικὰ ἔργα ἀνεσώρθησαν ἐκ τοῦ βάθους εἰς τὸ ὅποιον τὰ ἔθαψαν τὰ ὑπὸ τοῦ ὀρμητικοῦ Κλαδέου καί τοῦ Ἀλφειοῦ καταφερόμενα χάρματα. Τὰ ἔργα ταῦτα καί ὁ ἱερὸς χώρος προκαλοῦν τὸν εὐλογον τῆς ἀνθρωπότητος θαυμασμόν καί δίδουν μίαν εἰκόνα τοῦ ὑπερτάτου πολιτισμοῦ εἰς ὃν ὀφείλεται ὁ θεσμός τῶν ^{ἀρχαίων} ~~ἀρχαίων~~ ὀγόνων. Μετὰ ἑξήκοντα καί δύο ἔτη τὸ εὐγενές ἔργον, τοῦ ὁποίου τὴν πρωτοβουλίαν εἶχεν ἀναλάβει ὁ πρῶτος Γερμανὸς Αὐτοκράτωρ, συνεχίζεται ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Γερμανικοῦ Ἑθνους, ἐπίλεκτος δὲ συνεργάτης αὐτοῦ, ὁ Ἐξοχότατος ἐπὶ τῆς Βασιλείας Ὑπουργός κ. RUST εὐρίσκεται σήμερον ἐν τῇ ἱερῇ τούτῃ χώρῃ ἵνα ἐγκαινιάσῃ τὴν ἐναρξιν του.

Εἰς τὴν σεμνὴν ταύτην ἐορτὴν τῶν ἐγκαινίων θεωρῶ πρῶτιστον καθήκον μου νὰ στρέψω εὐλαβὸς τὴν σκέψιν μου πρὸς τοὺς συντελεστὰς τῶν τόσο ἐπιτυχῶς ἐκτελεσθεισῶν πρώτων ἀνασκαφῶν καί νὰ ἀναφέρω μετὰ τῆς προσηκούσης εἰς αὐτοὺς τιμῆς τὰ ὀνόματά των.

Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλαβὴ ὕμῶν σιγὴν ἵνα παραδόσω εἰς τοὺς ἑκκλῆτους τῆς εἰρηνικῆς ταύτης καί ὁραίας κοιλάδος, τὴν ὁποίαν κατέστησαν ἱερὰν ὁ Ἀλυμπιακὸς θεσμός, τὰ ἀρρήκτως συνδεθέντα μὲ τὴν δόξαν τῆς Ἀλυμπίας ἱστορικὰ ταῦτα ὀνόματα.

Ἡ Α.Α.Μ. ὁ ἀείμνηστος Αὐτοκράτωρ τῆς Γερμανίας Γουλιέλμος ὁ Α'.

Ἡ Α.Α.Μ. ὁ ἀείμνηστος Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων Γεώργιος ὁ Α'.

80
Ἐρνέστος Κούρτης

Φρειδερίκος Ἀντλερ

NIERSCHFELD V FREU, WEIL, FURTIVANGLER, FURGOLD, BOTTICHER,
SREICHERT, STANBRECHT, KOHN, BORMANN, GRAEF, GRABER, Ἀθανασίου
καὶ Κωνσταντῖνος Δημητριάδης. Μετὰ ἐξαιρετικῆς εὐχοριστήσεως
βλέπω τιμῶντα τὴν ἑορτὴν ταύτην ἐξέδοξον ἤδη σπουδαίαν τῶν ἄν-
δρῶν ἐκείνων, ἐξόχους προσεγγιζόντα καὶ προσφέροντα πρὸς τὴν Ἀρ-
χαιολογίαν, ἰδιαίτητα δὲ εἰς τὴν Ὀλυμπίαν ὑπηρεσίας, τὸν σεβαστό-
μοι κ. DORPFELD.

Σήμερον, κατὰ τὴν Βασιλείαν τοῦ Σαπτοῦ ἡμῶν Ἀνακτορ Γεωργίου
τοῦ Β' εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς Ὀλυμπίας προστίθεται νέα σελίδα,
τὴν πρώτην τῶν ὁποίων καταλαμβάνουν ἐπαξίως τὰ ὀνόματα τῆς Α.Ε.
τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Γερμανικοῦ ἔθνους Κυρίου Ἀδόλφου Χίτλερ, τοῦ Ἐ-
ξοχτάτου Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας κ. Βερνάρδου Ρούστ καὶ τοῦ Διευ-
θυντοῦ τῆς ἐν Ἀθήναις Γερμανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Σχολῆς κ. FREDE.

Ὁ FUHRER παρέχει εἰς τὴν Γερμανικὴν Ἀρχαιολογικὴν ἐπιστήμην
τά μέσα ὅπως

330
συνεχίζουσα τὰς ἀνασκευὰς ἀποκαλύψῃ τὸ Ὀλυμπιακὸν Ἐτάδιον
καὶ πᾶν ὅτι ἀποτελεῖ μέρος τῆς ἀρχαίας Ὀλυμπίας.

Ἡ εὐγενὴς καὶ ὠραία ἀπόφασις αὕτη ἀποτελεῖ ἀναγκαίαν
συνέπειαν τῆς βαθύτητος κατανοήσεως τοῦ Ὀλυμπιακοῦ πνεύμα-
τος ὑπὸ τοῦ Γερμανικοῦ ἔθνους καὶ τῆς πραγματικῆς ἀγάπης
τὴν ὁποίαν τρέφει πρὸς τὸν Ὀλυμπισμὸν ὁ Γερμανικὸς Λαός.
Ἐκτός τῶν συντελεσθεισῶν ἤδη περιγῆρων ἐν Ὀλυμπίᾳ ἀνασκευῶν
ἡ Γερμανία ἔχει νὰ ἐκιδείξῃ καὶ ἕτερον ἀσύγκριτον καὶ μέγα
ἔργον, τὴν κατὰ τὸ 1936 ὀργάνωσιν καὶ ἐκτέλεσιν τῆς XI Ὀλυμπι-
άδος ἐν Βερολίνῳ.

Θυμίζετε, ἀπὸ τῆς ἀναβιώσεως τῶν Ὀλυμπιακῶν Ἀγόνων, ὅτι ἐ-
σῆσαν οὗτοι μετὰ τοσαύτης μεγαλοκρηπίδας καὶ τοιαύτου πρὸς
τὸ πραγματικὸν Ὀλυμπιακὸν πνεῦμα σεβασμοῦ ὡς ἐν Βερολίνῳ
κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος.

Ἡ μέγας κώδων τοῦ ἐν Βερολίνῳ Σταδίου, διὰ τῶν μεταλλικῶν
αὐτοῦ ἤχων, διεβίβασεν εἰς ὁλόκληρον τὴν Ἀνθρωπότητα τὴν
ὄντως μεγαλειώδη πρόσκλησιν τοῦ *Führer*. *Sehe rufe die Jugend*
du Welt.

Ἐκλήθη ἡ νεότης τοῦ κόσμου ἵνα ἐν μέσῳ ἀπο-
σεφίρας ἀδελφωσύνης καὶ ἰσοότητος μετάσχη τῆς ἱερᾶς τῶν Ὀλυ-
μπιακῶν Ἀγόνων μυσταγωγίας. Προηγῆθη τῆς ἐν τῷ Σταδίῳ ἐνάρ-
ξεως αὐτῶν μία ὑπέροχος λαγκαδηδρομία, δι' ἣς τρισχίλιοι νεο-
ροὶ λαγκαδηδρόμοι, νυχθημερὸν τρέχοντες, μετέφερον τὸ Ὀλυμπι-
ακὸν ἔπος ἐκ τῆς Ἀλτίεως εἰς τὸ Βερολίνον, ἵνα ἀπὸ τοῦ ὕψους
αὐτοῦ τοῦ φωτισμοῦ μετὰ τὴν λάμψαν τοῦ τῆς εὐγενῆ τῶν ἀγωνιζο-
μένων ἀριλλαν. καὶ ἐκηρύσσουσαν ἡ τέλειαι τῶν Ἀγόνων καὶ
οὗς ἡ Γερμανοὶ κριταὶ ὑπῆρξαν ἰσοῦχοι τῶν ἑλλανοδικῶν τῆς

880
Θλυρκίαις, ὁ Γερμανικὸς Λαὸς μὲ τὰ δικαίωτά τ' αἰσθητά
του ἐλάτρευεν ἐμπράκτως τὸν κένιον Δία, καὶ οἱ ἀθηταί, δόσαν-
τες τὸν ὄρκον, ἐπεδίωξαν εὐγενῶς καὶ νομιμοφρόνως τῆς Νίκης
τὸν κότινον καὶ τὸν ἔνδοξον τοῦ Ὀλυμπιονίκου τίτλον.
Ἄντα δὲ ταῦτα διεξήχθησαν μετὰ τοιαύτης ἀκρότητος καὶ παγ-
λοπρεπείας, ὥς ὅσον ἔντονον τὸ συναίσθημα τῆς ἀνδραγαθίας
τῶν Λαῶν ἀγάπη, ὅστε ἐναντάζετο καθεὶς τὴν εἰάν ἑκαστοῖαν
ἐφορεύουσιν τῶν ἀγώνων καὶ τὸ πνεῦμα τῆς κίρῃνης κατέχον
τὸν κόσμον.

Ἄν ἐκορέντο εἰς τοὺς Γερμανοὺς Ἀρχαιολόγους ἀπεΐεται ἡ
τιμὴ τῆς ἀποκαλύψεως τῶν ἱερῶν τῆς Ὀλυρκίαις, εἰς διόκληρον
τὸν Γερμανικὸν Λαόν καὶ τὸν πολιτισμὸν αὐτοῦ, ἀνῆκει τὸ γέρας
τῆς πλήρους ἀποδοχῆς καὶ τελείας ἀντιλήψεως τοῦ Ὀλυμπιακοῦ
πνεύματος.

Ὁ Ἑλληνικὸς Λαὸς, κληρονόμος καὶ θεματοφύλαξ τῆς Ὀλυ-
ρκιακῆς παραδόσεως, βλέπει μετὰ συγκινήσεως ἀλλὰ καὶ δικαιο-
λογημένως ὑπερηφανείας τὸν Ὀλυμπισμὸν ἐξαπλούμενον καὶ
περιλαμβάνοντα εἰς τὸν πνευματικὸν του ὀρίζοντα, πλὴν τῶν
ἑλληνίδων πόλεων, ὅλους τοὺς Λαοὺς τῆς γῆς. Μετὰ θαυμαστοῦ
δὲ παρακολουθεῖ τὴν μεγίστην συμβολὴν τοῦ Γερμανικοῦ ἔθνους
εἰς τὴν ἀνάπτυξιν καὶ ἐξαρραγὴν τοῦ ὁραίου τούτου ἔθνους
καὶ αἰσθάνεται βαθεῖαν εὐγνωμοσύνην πρὸς τε τὸ Γερμανικόν
ἔθνος καὶ τὴν Γερμανικὴν ἀρχαιολογικὴν ἐπιστήμην διὰ τὴν
τόσον ἐπιτυχὴ ἀποκάλυψιν τῆς ἀρχαίας Ὀλυρκίαις, χάριν τῆς
ὁποίας κλείεται θυοίαι καὶ πόθοι καταβλήθησαν καὶ κατα-

200
βάλλονται ἤδη ἀπ' αὐτῶν.

Ἔξωται εὐτυχίῃ, ἔρχοχέται, διότι ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης ποί
δίδεται ἡ εὐκαιρία νὰ διαπιστώσῃ τὰ αἰσθήματα ταῦτα τοῦ Ἑλ-
ληνικοῦ Λαοῦ.

Ἐπεὶ παρακαλῶ ὅπως εὐαρεσθητῆτε καὶ διαβιβάζητε αὐτὰ εἰς
τὸν Ἀρχηγὸν τοῦ Γερμανικοῦ ἔθνους, καὶ ὁρμῆς τὰ ἀντιλαμβά-
νεσθε ἐκδηλούμενα κατὰ τὴν ἐν Ἑλλάδι διαρροὴν σας καὶ νὰ
πιστεύσητε ὅτι τὸ ἔργον τοῦ ὁμοῖου τὴν ἵναρξιν εὐ' εὐκαι-
ριάσητε μετ' ὀλίγον εἰς εἶναι ἀθάνατον, εἰς καταλάβῃ τὴν ἀνὴ-
κουσαν εἰς αὐτὸ θέσιν ἐν τῇ Ἱστορίᾳ τοῦ πολιτικοῦ, καὶ
μαζὺ μὲ τὴν θραϊκὴν χειρονομίαν τῆς Γερμανίας εἰς διασπληνῆ
ἐσσεῖ συνδεόμενον μὲ τὴν Ὀλυμπίαν τὰ ὄντοια τοῦ ἔρχο-
τάτου Ἀδόλφου Κάιζερ καὶ τὸ ἰδικόν σας.

Ἀνυπόμονος ἡ σκαπάνη τοῦ ἀρχαιολόγου ἀναμένει νὰ τῆς ἐπεί-
σῃτε τὸ σύνθημα ἵνα ἀρχίσῃ ἀποκαλύπτουσα τὸν στίβον, ὅπου
τόσοι ἄλκιμοι κῆποι ἐνηγκαλίσθησαν τὴν ἀόξαν αἰχμαλωτίσαν-
τες μὲ τὴν πρίαν καὶ τὸ τάχος τὴν Πίκην. Ὁραματίζομαι
ἀπὸ τοῦδε τὴν στιγμὴν καὶ ἦν ὁ κ. *Wrede* μὲ παραδύσῃ εἰς
τὸν κῆπον ἐλόκληρον, τὸ Ὀλυμπιακὸν Λεῖδιον καὶ τὸν ἱερὸν
δρομον ἀποκακαλυμένον καὶ τὴν πεύκη τοῦ κῆπου ἱκανοφά-
ρουν εἰς τοὺς τόπους τοῦτους τὴν παλαιὰν εὐκλειαν. τότε
ἡ κοιλὰς, τὴν ὁκοίαν περιελκύουν ὁ ἀργυροδίνης Ἀλεξιάς
καὶ ὁρμητικῶς ἐλάδουσι τὴν ἀντηχήσῃ καὶ πάλιν τὰς ἐνθουσιό-
δετε ὑπὲρ τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀκρουσθῆναι καὶ εἰς ἴδῃ συγκεν-
τρουμένους εἰς τοὺς κόλπους τῆς τῆς Ἑσπρίας ὄλων τῶν λαῶν
τῆς Γῆς, ὑπὲρ τὰς πτέρυγας τῆς βασιλοῦσας Ἑλλάδος, ἥτις εἰς

800
ἀντιπαράσταση τῆν ἑλληνικὴν ἑκκαίριον.

ἑξοχότετε, δώστε τὸ σύνθημα..